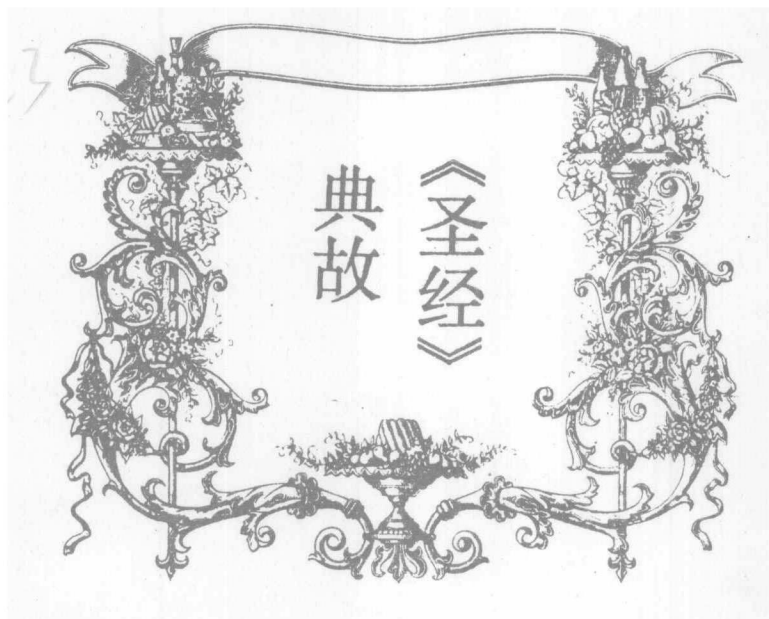




《圣经》典故

忠清 著



忠 清 著

南京大学出版社

《 圣 经 》 典 故

忠 清 编

南京大学出版社

1992 · 南京

(苏)新登字第 011 号

《圣经》典故

忠 清编

南京大学出版社出版

(南京大学校内)

江苏省新华书店发行 江苏地质印刷厂印刷

*

开本 850×1168 印张 16.25 字数 419 千

1992 年 2 月第 1 版 1992 年 2 月第 1 次印刷

印刷 1-5000

ISBN 7—305—01346—3/I·102

定价:7.50 元

小花朵朵 自见风采

——为《〈圣经〉典故》出版而作

忠清同志的《〈圣经〉典故》，历时数年，现已杀青，是一件令人欣喜的事情。“众里寻她千百度”，就是为了这本书，作者呕心沥血，所耗精力是可观的。为了搜寻一个能够说明问题的例证，作者常常要翻查许许多多的中外著作。真是踏破铁鞋，“上穷碧落下黄泉”，而终于在“灯火阑珊”处觅得。仅此一端，亦可见作者所用工力之深。在即将付梓前夕，忠清同志嘱我为《〈圣经〉典故》写几句话，在欣喜的同时，我不揣冒昧，写下了这篇文章。

《圣经》是基督教的经典，也是一部伟大的历史著作和文学著作。在世界历史的长河中，它有着极为重要的影响。尤其在西方的文学艺术作品中，有着大量的《圣经》典故和故事。《圣经》对中国文化，也起过深远的影响。在“五四”文学巨匠鲁迅、林语堂、朱自清、茅盾等人的作品中，常常会出现《圣经》中的人物、故事和格言。《圣经》中的名词典故，好些都已进入现代汉语词汇的行列，甚至于成了基本词汇。在新时期里，《圣经》典故在书籍报刊中出现的频率就更高了。这本《〈圣经〉典故》正是为了适应新时期、新形势的需要而编纂的一部非常实用的工具书。它既可供专业工作者检索之用，更可为广大读者了解《圣经》和阅读外国书刊提供方便。全书共收有《圣经》典故五百三十多条，是当今收入有关《圣经》典故最多的著述。该书对条目的解释亦比较详尽。所述典故根据需要或直接引述或转引叙说都比较完整，并适当联系前后段落使之自成体

系，文笔自述流畅，毫无使人读来觉着生涩或茫无头绪之感。尤显珍贵的是，这本书中的多数条目均配置一至三个例句。这些例句，有的来自经典著作，有的出自文学作品，亦有少部分选自其他辞书。它们使解释、阐述和运用相互映衬，相得益彰。总之，它可以说的是一把了解、认识西方文化的钥匙，是架起中西文化桥梁的一颗朴质坚实的奠基石。

现今大自然里已是春梅含笑、万物争春的大好时光。书林艺苑亦呈现着欣欣向荣的景象。在深广浩瀚的书林里，这本书也许只能算是一株灌木；在百花盛开、万紫千红的书苑中，这本书也许仅能算是一朵小花。它虽不显得高大华美，却也绰约而芬芳，自有其特有的风姿和光采。“天行健，君子以自强不息”。但愿在不久的将来，忠清同志会有更多更好的作品奉献给读者。

蒋荫楠

1991年2月26日写于南京大学学报编辑部

凡 例

- 一、本书收集西方语言中常见的《圣经》典故，包括《圣经》人物、事典、语典以及少数源于《圣经》的其他典故五百三十多条，加以诠释。
- 二、本书所收《圣经》典故，一般包括条目名称、典源、释义、书证四个部分。
- 三、《圣经》典故名称和典源部分的引文，主要采用本世纪初翻译出版的“官话和合”本《新旧约全书》（在本书中采用简化字和现代标点符号，若干字或词按现代习惯作了改动），这是因为它至今仍是国内流行的译本，该译本翻译准确，文风严谨，格调儒雅，虽文白杂糅，译文稍觉拗口，但仔细阅读、揣摩，并不费解。书中亦有个别条目的名称采用香港联合圣经公会现代中文译本《圣经》的译法（如“爱筵”等）。
- 四、“典源”指出典故出处。对《圣经》人物及故事，尽可能备述其要；对语典，则一般照录原文，适当介绍其背景，并兼顾上下文，使其自成段落。凡语典均标明所在的篇、章、节，采用正楷字排印，以便于读者识别和引用。
- 五、“释义”是阐述典故的意义。本书一般不指出典故的宗教意义，而主要是说明其“世俗”用法。对少数字面上难以理解的典故，适当介绍香港联合圣经公会现代中文译本《圣经》的译法，以供读者参考。
- 六、本书所收典故，有三分之二以上配置一到三个书证。这些书证均取自西文著作，多数是文学作品，或由编者直接根据原文译出，或摘自国内通行的译本和有关辞书。书证中的典故采用和合本《新旧约全书》的译法，原译文或其他译法用方括号标明；取自马克思、恩格斯、列宁著作的书证仍保留原有译法，与和合本《新旧约全书》相左时，加脚注说明。

七、本书正文按典故名称的汉语拼音顺序排列。书前有“条目汉语拼音索引”和“条目汉字笔画索引”两种，书后附典故英汉、俄汉对照表两种。

八、本书五十三幅插图均选自香港联合圣经公会现代中文译本《圣经》。

总 目

小花朵朵 自见风采

——为《〈圣经〉典故》出版而作·····	蒋荫楠(1)
凡例·····	(3)
条目汉语拼音索引·····	(5)
条目汉字笔画索引·····	(27)
正文·····	(1—418)
条目英汉对照表·····	(419)
条目俄汉对照表·····	(443)
后记·····	(466)

条目汉语拼音索引

A

- 阿荷拉与阿荷利巴..... (1)
- 阿拉法和俄梅戛..... (2)
- 阿们..... (3)
- 埃及惩罚..... (3)
- 埃及的黑暗..... (4)
- 埃及的苦工..... (5)
- 埃及的粮食..... (6)
- 埃及的奴役..... (6)
- 埃及的肉锅..... (7)
- 埃及的灾难..... (8)
- 爱邻舍如同自己..... (9)
- 爱能遮罪..... (9)
- 爱情如死之坚强,嫉恨如阴间之残忍..... (10)
- 爱说谎的克里特岛人..... (10)
- 爱筵..... (11)
- 安息日..... (11)
- 安息日是为人设立的,人不是为安息日设立的..... (12)
- 按外貌待人..... (13)
- 按照.....形像与样式..... (14)
- 暗中得了以色列人的心..... (14)

B

巴比伦	(15)
巴比伦大淫妇	(16)
巴比伦的哭声	(17)
巴比伦的痛苦	(18)
巴比伦囚虏	(18)
巴别塔	(19)
巴拉巴的子孙	(20)
巴兰的教训	(21)
巴兰的驴子	(21)
巴珊公牛	(24)
把大怒的七碗倒在地上	(25)
把刀挎在腰间	(26)
把灯放在斗底下	(27)
把灰撒在自己的头上	(27)
把脚上的尘土跺下去	(29)
把脚踏在颈项上	(30)
把粮食撒在水面上	(30)
把绵羊和山羊分别出来	(31)
把磨石拴在颈项上	(32)
把扫罗改成保罗	(33)
把他钉在十字架上!	(33)
把炭火堆在仇人头上	(34)
把钥匙放在他肩头上	(34)
掰饼	(35)
半铁半泥的脚	(36)
绊倒人的人有祸了	(37)
绊脚石	(38)

包在手巾里存着	(39)
豹岂能改变斑点呢?	(39)
报复你,像你待我们的,那人便为有福	(40)
背着自己的十字架	(40)
被召的人多,选上的人少.....	(42)
鼻孔冒烟	(42)
彼得的痛哭	(43)
便雅悯	(44)
便雅悯的那一份	(45)
别西卜	(46)
波提乏	(46)
波提乏的妻子	(47)
播种稗子	(47)
伯利恒的明星	(48)
伯沙撒盛宴	(49)
博士的礼物	(50)
不从恶人的计谋	(51)
不分希利尼人和犹太人	(51)
不结果子的无花果树	(52)
不看人的外貌	(53)
不可更改的禁令	(54)
不可为自己雕刻偶像	(55)
不肯做工,就不可吃饭.....	(55)
不忍用杖打儿子的,是恨恶他.....	(56)
不属于这个世界	(57)
不死的虫	(57)
不要把珍珠丢在猪前	(58)
不要论断人,免得被人论断.....	(59)
不要让左手知道右手所做的事情	(60)

不要踢刺棍	(61)
不要引诱我们	(62)
不要在迦特报告	(63)
不在笛声下跳舞,不在举哀时捶胸.....	(63)
不知不觉接待了天使	(64)
不知道应当怎样出入	(64)

C

财宝在哪里,心也在那里.....	(65)
财主与拉撒路	(65)
参孙	(65)
侧耳而听	(67)
察验人的心肠肺腑	(67)
尝了一点蜜就该死去吗?	(68)
尝试知善恶树的果子	(69)
尘埃之身	(70)
成了	(71)
城市何竟独坐	(72)
称在天平里显出亏欠	(73)
吃的是蝗虫和野蜜	(73)
赤身而来,赤身而去.....	(74)
崇拜巴力	(75)
穿耳朵	(76)
穿上新人	(76)
穿着亚当和夏娃的衣裳	(77)
吹灭将残的灯火	(77)
纯洁的(俊美的)约瑟	(78)
慈悲和怜悯	(79)

慈绳爱索	(80)
从本丢推给彼拉多	(80)
从他牙齿中夺了所抢的	(81)
从这海直到那海	(82)
错将雅各当以扫	(83)

D

打空气	(84)
大洪水时代	(85)
大利拉	(86)
大天使的号角	(87)
大卫	(88)
大卫和约拿单	(89)
但以理	(91)
道上的猛狮	(93)
多给谁,就向谁多取	(94)
多有智慧,多有愁烦	(95)
多灾多难的约伯	(95)
夺取埃及人的财物	(96)

E

恶者恨光	(97)
耳朵发痒	(97)

F

法老的瘦牛	(98)
-------------	------

凡动刀的必死在刀下	(99)
凡事都有定期,天下万务都有定时	(99)
凡自高的必降为卑,自卑的必升为高	(100)
方舟停在亚拉腊山上	(100)
防备法利赛人和撒都该人的酵	(100)
房角石	(101)
放声痛哭;大声喊叫	(102)
肥牛犊	(103)
粉墙上的手指(或文字)	(104)
粉饰的坟墓	(104)
风又旋转返回原道	(105)
风中芦苇	(106)
福杯满溢	(107)
福音	(107)
斧子已经放在树根上	(108)
复活	(109)
父亲,我犯了罪!	(110)
妇女在会中要闭口不言	(110)

G

该撒的物当归该撒,上帝的物当归上帝	(111)
该隐	(112)
该隐的标记	(113)
干粮	(114)
赶出殿外	(114)
橄榄枝	(115)
膏油里的苍蝇	(116)
歌唱拉撒路	(116)

歌革和玛各.....	(117)
歌利亚.....	(118)
各各他.....	(119)
各样美善的恩赐.....	(119)
亘古常在者.....	(120)
工人得工价是应当的.....	(120)
公义的日头.....	(121)
狗所吐的,它转过来又吃	(121)
古实人岂能改变肤色呢?	(122)
骨中的骨,肉中的肉	(122)
孤身一人有祸.....	(123)
寡妇的小钱.....	(123)
寡妇的油瓶.....	(124)
观其果而知其树.....	(126)
归了自己的列祖.....	(126)
锅中有致死的毒物.....	(127)

H

哈利路亚.....	(127)
哈曼的胜利.....	(128)
哈密吉多顿.....	(129)
含的儿子.....	(130)
汗流满面.....	(131)
毫无喜乐的那些年日	(131)
好牧人.....	(133)
好撒玛利亚人.....	(134)
和平的君.....	(135)
和平鸽.....	(136)

黑暗掌权.....	(136)
黑暗中的光.....	(136)
红豆汤.....	(137)
红衣女人.....	(138)
怀疑的多马.....	(139)
荒凉之地.....	(140)
灰马.....	(141)
活水.....	(142)
活着的狗比死了的狮子更强.....	(144)
火中抽出一根柴.....	(145)

J

饥渴的人.....	(146)
基列的乳香.....	(146)
积财不富.....	(147)
迦流.....	(147)
建立在磐石上.....	(148)
建立在沙土上.....	(149)
见到背后.....	(149)
将杯喝尽.....	(150)
将刀打成犁头.....	(151)
将灵魂交付上帝.....	(152)
狡猾的蛇.....	(152)
金罐破裂.....	(153)
金牛犊.....	(153)
禁果.....	(155)
惊吓的王.....	(156)
荆棘冠.....	(156)